

Rapport annuel 2016-2017

LES SERVICES SOCIAUX ET DE SANTÉ

Offrez-les.
Demandez-les... en français.



ÊTRE BIEN DANS SA LANGUE

Sous l'étendard de l'engagement communautaire

Mot du président et de la directrice générale

Depuis le printemps 2016, un vent de changement souffle sur l'offre de services sociaux et de santé au Manitoba. À Santé en français, nous assumons auprès de nos partenaires le rôle clé de veiller à ce que la prise de décisions à divers niveaux se situe dans l'optique de l'offre de services de qualité en langue française. À ce sujet, nous faisons preuve de vigilance et travaillons étroitement avec nos leaders communautaires et nos partenaires pour réussir dans notre démarche. L'appui de nos alliés ainsi que notre capacité de relever des défis et de saisir les occasions qui se présentent ont permis en 2016-2017 de nombreux accomplissements que nous sommes heureux de partager avec vous.

L'accessibilité des services en français vu sous plusieurs angles!

Le Centre Albert-Galliot officiellement désigné francophone!

Notre approche pour assurer l'accessibilité des services en français est multidimensionnelle. Par exemple, en appliquant la *Politique sur la désignation des établissements, des programmes et des services francophones et bilingues adoptée par le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active*, nous avons appuyé le Centre Albert-Galliot situé à Notre-Dame-de-Lourdes dans sa démarche de désignation en tant qu'établissement francophone. Southern Health-Santé Sud, le Secrétariat aux affaires francophones, Santé en français et le Centre Albert-Galliot ont signé le protocole d'entente que nous avons élaboré à cet effet.

À la recherche de solutions...

Dans d'autres circonstances, nous sommes appelés à réagir à des situations qui pourraient avoir l'effet néfaste de réduire l'accès aux services en français. Par exemple, nous avons rencontré des représentantes et des représentants de l'Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW), du Centre de santé Saint-Boniface, de la Corporation catholique de la santé du Manitoba et de la Société de la francophonie manitobaine avec l'objectif de contrecarrer les effets de la fermeture de la clinique de soins rapides qui était située à Saint-Boniface et de la décision de ne pas ouvrir un centre d'accès à Saint-Vital. Nous poursuivons les suivis et les discussions à ce sujet.

Favoriser une vision provinciale pour l'organisation des services en français

Le Centre provincial de communication en matière de santé, situé au Misericordia Health Centre, appuie la livraison de services de santé au Manitoba en coopération avec le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active du Manitoba et l'ORSW. Entre autres, il est connu pour ses services Info Santé et Télésoins Manitoba. Santé en français, en collaboration avec le Centre de santé Saint-Boniface, explore des moyens d'ajouter des services en français à certains programmes du Centre provincial de communication en matière de santé et pour rehausser l'offre de services en français dans son programme « Après les heures ». Malgré les divers enjeux à aborder, nous demeurons tenaces!

Démystifier l'offre active des services en français

La sensibilisation des intervenantes et des intervenants en santé à l'offre de services de qualité en français passe par la formation. Au total 259 intervenantes et intervenants et 42 étudiantes et étudiants dans les domaines de la santé et des services sociaux ont participé à des ateliers d'offre active des services en français! En plus d'offrir ces ateliers en région et à Winnipeg, nous avons développé de nouveaux outils que nous mettons à la disposition du public, des offices régionaux de la santé et des établissements désignés francophones et bilingues. Entre autres, Santé en français a lancé à l'occasion de son forum provincial *À notre santé... en français!* la vidéo *Offre active de services en français* maintenant accessible à partir de notre site Web. Également, nous avons dévoilé *LexiGo Santé*, une application qui permet d'accéder rapidement au lexique commun créé avec nos partenaires du milieu de la santé et des services sociaux du Manitoba.

Et ce n'est pas tout! *Ensemble pour réussir l'offre active des services en français*, un guide à l'intention des participantes et des participants aux ateliers portant sur ce sujet, est dorénavant disponible sur papier et clé USB. Également, les *Clés de réussite: offre active des services en français au Manitoba* présentent sous forme d'un porteclé des conseils et des stratégies formulés de façon succincte pour faciliter l'offre active des services en français.

Continuité dans le recrutement et la rétention de personnel bilingue

Rappelons qu'au mois de mars 2016, le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active avait adopté une politique en matière de ressources humaines concernant la désignation et la dotation des postes bilingues dans les établissements et services de santé du Manitoba désignés bilingues et francophones. Récemment, la Société Santé en français (SSF) a élaboré un *Cadre de référence pour le recrutement et la rétention des ressources humaines bilingues en santé*. En s'appuyant sur ce cadre, Santé en français continuera à partager son expertise dans le recrutement et la rétention de personnel bilingue avec ses partenaires.



M^{me} Lorette Beaudry-Ferland, récipiendaire du Prix Margaret-Teresa-McDonell.

La revue des activités à la page 6 du présent rapport vous en apprend plus sur les réalisations de Santé en français et de ses partenaires en 2016-2017. Nous sommes très satisfaits du bilan marquant de l'année qui illustre l'importance des alliances stratégiques, de notre engagement et de la persévérance. Entre autres, nous contribuons au réseau national de la SSF et nous en retirons des avantages déterminants pour le Manitoba français. Également, d'autres organismes et individus jouent un rôle central dans l'offre de services sociaux et de santé. M^{me} Lorette Beaudry-Ferland, à qui Santé en français a eu l'honneur de décerner le Prix Margaret-Teresa-McDonell, en est un parfait exemple. À l'occasion du banquet de notre forum provincial tenu le 3 novembre 2016, M. Daniel Lussier, directeur général de la Corporation catholique de la santé du Manitoba (CCSM), a présenté la récipiendaire du prix qui, parmi ses nombreux accomplissements, a présidé le conseil d'administration du Centre de santé Saint-Boniface ainsi que celui de la CCSM et a contribué à la création du volet manitobain du Consortium national de formation en santé : « Depuis 30 ans, M^{me} Beaudry-Ferland fait preuve d'un engagement profond et exemplaire envers la communauté francophone [...]. Elle est animée par la même mentalité que les Sœurs Grises : devant un besoin, elle agit. »



M^{me} Annie Bédard et M. Francis LaBossière

Enfin, nos réalisations à Santé en français dépendent de la force de notre réseau — c'est dire que notre succès est le vôtre ! Nous remercions donc chaleureusement notre personnel dédié et polyvalent, nos tables de concertation à l'écoute de la communauté, notre conseil d'administration et nos partenaires avec qui nous entretenons des relations constructives. Profondément convaincus de l'importance primordiale de notre mandat et animés par notre vision de l'avenir, nos valeurs citoyennes et notre sens de communauté, nous accomplissons, un projet et un coup de main à la fois, notre mission première d'assurer aux Manitobaines et Manitobains un accès élargi à des services sociaux et de santé en français.

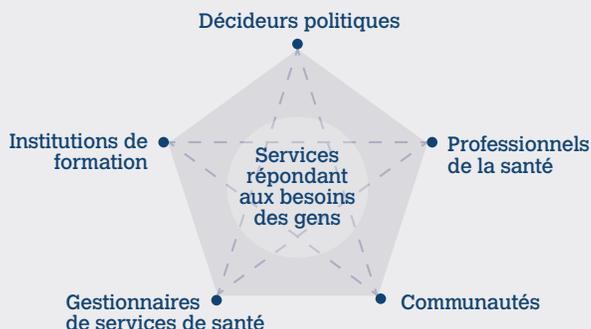
- > **Le président du conseil d'administration,**
Francis LaBossière
- > **La directrice générale,**
Annie Bédard



Qui sommes-nous?

Santé en français fait partie du mouvement national de santé en français nommé la Société Santé en français (SSF). Créée en décembre 2002, la SSF est maintenant présente d'un bout à l'autre du pays et compte 16 réseaux de santé en français dans les 13 provinces et territoires. Le but de chacun de ces réseaux est de rallier les partenaires de la santé autour des enjeux prioritaires dans leur province, territoire ou région qui influent sur les services sociaux et de santé en français.

C'est donc tout un mouvement national qui a été mis en branle à la grandeur du pays. Sa particularité tient du fait que ce mouvement se fonde sur une approche de partenariat avec l'ensemble des partenaires du système, inspirée du diagramme suivant provenant de l'Organisation mondiale de la santé :



Une autre caractéristique de l'approche de la santé en français tient du fait que le travail est réalisé dans un climat de collaboration. Le réseau réunit les partenaires autour d'une table afin de soulever les problèmes pour ensuite leur apporter des solutions pratiques et réalistes. Santé en français s'applique donc à trouver des stratégies novatrices pour assurer l'accès à des services et des soins de qualité en français.

> Vision

La communauté francophone du Manitoba a accès à une gamme complète de services de qualité en français dans le domaine de la santé et des services sociaux.

> Mandat

À titre de porte-parole officiel de la communauté francophone du Manitoba en matière de services sociaux et de santé, Santé en français joue un rôle de leadership pour favoriser et promouvoir l'accès à des services de qualité en français dans le domaine de la santé et des services sociaux.

Axes stratégiques

Rehausser le rôle de leadership de Santé en français en matière d'organisation des services :

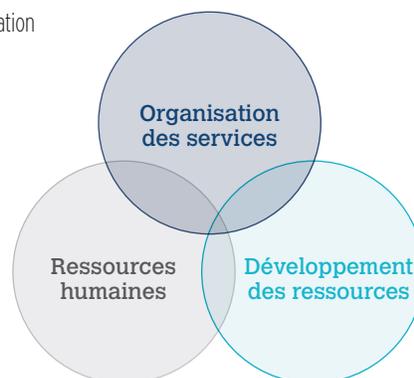
- Engagement communautaire
- Vision provinciale pour l'organisation des services
- Collaboration

Appuyer le développement stratégique des ressources humaines en mesure d'offrir des services en français :

- Compétences linguistiques
- Recrutement
- Expertises et connaissances

Renforcer le développement des ressources de Santé en français :

- Optimisation
- Diversification



Les activités de Santé en français

Promotion

élaborer et promouvoir la vision de la communauté francophone du Manitoba relativement à l'accès aux services sociaux et de santé en français ;

Concertation

engager la concertation de la communauté francophone afin d'établir ses priorités dans les domaines des services sociaux et de santé en français ;

Élaboration et mise en œuvre

élaborer et soutenir diverses stratégies afin que la vision de la communauté francophone du Manitoba soit mise en œuvre par les instances gouvernementales et les organismes concernés ;

Représentation

représenter la communauté francophone auprès des instances gouvernementales et des prestataires de services pour assurer l'accès à des services sociaux et de santé de qualité en français ;

Gestion des ressources

assurer la mise en place des ressources humaines et financières nécessaires pour gérer la programmation et les services de Santé en français, y compris les services d'appui ;

Appui ponctuel

fournir un appui ponctuel aux initiatives communautaires qui visent l'amélioration de l'accès à des services sociaux et de santé en français ;

Regroupement autour d'enjeux

regrouper les intervenantes et intervenants, les intéressés et les responsables autour d'enjeux prioritaires considérés comme importants pour la communauté francophone dans le but d'améliorer l'accès à des services sociaux et de santé en français.

Conseil d'administration



➤ De gauche à droite : Bernard Lesage, Yann Boissonneault, Jean Balcaen (trésorier), Diane Poiron-Toupin (secrétaire), Darcelle Vigier, Annie Bédard (directrice générale), Francis LaBossière (président), Teresa Collins (directrice générale, Secrétariat aux affaires francophones, gouvernement du Manitoba, à titre de personne-ressource), James Ryan, Pierre Beaudoin (vice-président).
Absent de la photo : Denis Collette.

Le personnel de Santé en français



➤ De gauche à droite : Nathalie Sombié (coordonnatrice des services en français), Annie Bédard (directrice générale), Lise Voyer (gestionnaire du recrutement et promotion de carrières), Rachel Laurendeau (coordonnatrice de la formation et des communications), Kelly Bado (adjointe administrative).

Revue des activités

› Une année sous le signe de la collaboration et du partenariat

Un foisonnement d'idées au 5^e forum *À notre santé... en français!*

Tous les deux ans, Santé en français organise un forum provincial pour les leaders communautaires, les intervenantes et intervenants ainsi que les professionnelles et professionnels de la santé et des services sociaux. Ils se sont présentés en force à ce 5^e forum présenté sous le thème de l'engagement communautaire : la participation a augmenté de 25 % en comparaison au forum précédent, passant de 92 à 115 délégués. Quelques ateliers ont permis d'explorer des stratégies de ressourcement personnel et professionnel tant nécessaires pour garder la santé tout en servant avec compassion. D'autres portaient sur des enjeux toujours prioritaires tels que le recrutement et la rétention des ressources humaines bilingues en santé, la collaboration interprofessionnelle ou l'organisation des services de santé et sociaux en français en milieu minoritaire.

Le conférencier principal, Sébastien Sasseville, a puisé dans son expérience personnelle en tant qu'athlète d'endurance vivant avec le diabète pour inspirer les participantes et participants à embrasser le changement dans leur milieu de travail, à trouver le courage de vivre dans l'inconfort et de faire preuve d'adaptabilité et d'agilité.

Les répondantes et répondants au sondage de satisfaction ont tous confirmé être extrêmement ou très satisfaits des ateliers et du forum. Nous les attendrons donc à la prochaine édition en 2018!

La Société Santé en français (SSF) : en février, il fait chaud au Manitoba!

Du 21 au 24 février 2017, les directions générales du réseau de la SSF et les membres de son conseil d'administration ont respectivement tenu leur rencontre nationale à Winnipeg en plein cœur du Festival du Voyageur. En plus de faire découvrir à ses invités cet événement phare ainsi que la nature chaleureuse et accueillante de la francophonie manitobaine, Santé en français leur a donné l'occasion de rencontrer plusieurs de ses partenaires et de visiter le tout nouveau centre Accès Saint-Boniface et le Centre de santé Saint-Boniface.



Rencontre du réseau santé, février 2017.

Santé en français saisit les occasions qui se présentent pour tirer des avantages de son association avec la SSF et pour y faire des contributions. Notre organisation siège à six comités nationaux, y compris le comité de pilotage pour des normes linguistiques, le comité sur la variable linguistique et le comité de planification des conditions gagnantes de l'offre active.

Donner voix à la santé mentale

Grâce aux résultats obtenus par le biais du projet *Renforcer la capacité communautaire* de la SSF ainsi qu'une entente de collaboration conclue avec l'Université de Saint-Boniface (USB), la communauté francophone du Manitoba est plus encline en 2017 à parler de santé mentale qu'elle l'était lorsque le projet a été lancé en 2014. Au cours de cette dernière année de l'initiative nationale, plusieurs stratégies ont été déployées au Manitoba français :

- La cartographie des services en matière de santé mentale fournis en français au Manitoba a été lancée dans le cadre du 5^e forum *À votre santé... en français!* De plus, elle est disponible à partir de notre site Web.
- En janvier 2017, une présentation portant sur cet outil a été faite au 2^e colloque scientifique de Santé Canada *La santé des communautés de langue officielle en situation minoritaire*.
- Cinq (5) ateliers de Premiers soins en santé mentale ont été offerts, ce qui a conduit à la formation de 57 secouristes de communautés rurales et urbaines qui œuvrent auprès de toutes les générations dans divers domaines.

Le projet *Renforcer la capacité communautaire* a pris fin en mars 2017, mais Santé en français n'abandonne pas pour autant la poursuite de ce dossier d'importance cruciale à la santé de la population. Entre autres, une évaluation de l'impact des Premiers soins en santé mentale sur l'apprentissage, le comportement et la perception de la santé mentale a été conçue.

➤ **Nos Tables de concertation régionales en action**

Mon équipe santé

Depuis l'approbation en 2014-2015 par le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active de la création d'un réseau « Mon équipe santé » de soins de santé primaire pour la population francophone de Southern Health-Santé Sud, trois personnes représentent Santé en français à son comité directeur : M. Pierre Beaudoin de la Table de concertation rurale du Sud-Est ; M^{me} Diane Poiron-Toupin de la Table du Centre ainsi que la directrice générale, M^{me} Annie Bédard. Une entente de quatre ans a été signée avec Santé Manitoba au printemps 2016, ce qui a depuis conduit à l'embauche de professionnelles et de professionnels de la santé qui agrandissent les deux équipes locales « Mon équipe santé », soit les équipes de La Seine et de La Montagne.

Groupes locaux de participation en matière de santé (GLPS)

Les Tables de concertation régionales ont également été actives dans leur rôle de GLPS. À l'automne 2016, les Tables du Sud-Est et du Centre ont abordé le thème des valeurs du patient et ceux de l'innovation et de la viabilité dans le système de la santé pour alimenter le rapport demandé par la province à KPMG en vue d'améliorer le fonctionnement du système de santé manitobain.

Communautés en santé au Manitoba français

L'initiative « Communautés en santé au Manitoba français » comprend deux projets pilotes. Le projet de La Montagne, dont les travaux sont en voie d'achèvement, vise l'installation d'équipement de conditionnement physique en plein air dans quatre villages. Des dépliants adaptés aux ressources dans chacune des communautés ont été élaborés avec l'appui de Sport Manitoba. Entre autres, ces documents tracent le parcours du sentier pédestre de la communauté et offrent des conseils sur l'utilisation de l'équipement ainsi que sur l'adoption d'un régime d'activité physique.

Au mois d'octobre 2016, un comité de sélection formé des membres de la Table de concertation du Sud-Est et de chefs de file communautaires ainsi que de fonctionnaires provinciaux et municipaux a proposé de lancer une initiative de promotion de l'activité physique qui serait soutenue à long terme et qui aurait un impact positif sur la santé des francophones du Manitoba. Le comité consultatif formé de représentantes et de représentants de la Coalition de la petite enfance, du Directeur de l'activité sportive, de la Fédération des aînés franco-manitobains, du Réseau communautaire de la Société de la francophonie manitobaine et de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) pour soutenir la réalisation de ce projet a proposé de passer par des écoles de la DSFM pour réaliser un projet d'activité physique intergénérationnel. Ainsi le comité a recommandé la participation de trois ou quatre écoles du Sud-Est au Grand défi Pierre Lavoie des cubes énergie (<https://cubesenergie.com/>) et la bonification de cette compétition amicale par des composantes propres au Manitoba français.

Fusionnement des Tables de concertation du Centre et du Sud-Est

En juin 2016, les Tables de concertation du Centre et du Sud-Est ont entamé une réflexion sur leur fusionnement. Déjà, elles tenaient régulièrement des rencontres conjointes en tant que Groupes locaux de participation en matière de santé ou pour revoir le plan de services en langue française de Southern Health-Santé Sud. Les deux Tables ont évalué le pour et le contre de leur fusionnement et ont produit un document de travail portant sur le fonctionnement d'une seule table dans le Sud manitobain.

En 2016-2017, Santé en français a approuvé deux plans stratégiques de services en langue française : le tout premier plan de la Régie de l'enfant et des services à la famille des Métis ainsi que le deuxième plan de la Régie générale de l'enfant et des services à la famille. Également, elle a appuyé Santé Prairie Mountain dans la tenue de consultations communautaires en vue de dresser son plan.

Services d'appui de Santé en français

Pour favoriser l'accès à une plus grande variété de services en français, Santé en français met plusieurs services d'appui à la disposition des établissements et des offices régionaux de la santé ainsi qu'à celle des agences de services sociaux désignés bilingues au Manitoba.

Formation linguistique

Par le biais d'un partenariat avec l'Université de Saint-Boniface, une formation « Français en milieu de santé » qui a pour but d'accroître la prestation de services sociaux et de santé en français est offerte au personnel des établissements et des offices régionaux de la santé et aux agences de services sociaux désignés bilingues et francophones à Winnipeg et en région. On note une augmentation de 25 % des inscriptions à ces cours comparativement à l'année précédente !

Secteur	Inscriptions (sessions printemps, automne et hiver)	Attestations de réussite accordées	Attestations de niveau intermédiaire 4 et plus
Santé	186	167	31
Services sociaux	36	25	5
Total	222	192	36

1. Niveau de compétence langagière permettant d'interagir efficacement dans un contexte d'offre active de services en français.

L'appui de Santé en français a permis à l'Office régional de la santé de Winnipeg d'offrir en français des ateliers thématiques portant sur l'équité en matière de santé et la santé mentale. De leur côté, Southern Health-Santé Sud et l'Hôpital Saint-Boniface ont pu organiser des cercles de conversation à l'heure du midi.

C'est par le biais de Télésanté et d'autres outils accessibles par Internet que les intervenantes et intervenants en santé et en services sociaux ont accès à nos formations à distance.

Traduction

Les renseignements, publications, formulaires et autres ressources documentaires destinés au public et provenant des établissements de santé et de services sociaux, des offices régionaux de santé et des agences de services sociaux désignés bilingues et francophones sont rendus disponibles en français au moyen de notre service de traduction.

Secteur	Nombre de documents	Nombre de mots
Santé	588	463 973
Services sociaux	73	77 181
Total	661	541 154²

2. Il s'agit d'une augmentation de 16 % du nombre de mots traduits comparativement à l'année précédente.

Évaluation des compétences linguistiques

Les établissements de santé et de services sociaux, les offices régionaux de santé ainsi que les agences de services sociaux désignés bilingues et francophones peuvent recourir à un service d'évaluation linguistique pour mesurer la capacité de leurs employés à répondre aux exigences en français de leur poste. Au total, 90 % des candidates et des candidats évalués en 2016-2017 ont obtenu des résultats confirmant leur capacité d'offrir des services en français.

Secteur	Nombre d'évaluations de compétences langagières
Santé	52
Services sociaux	10
Total	62

Subvention pour infirmier ou infirmière bilingue : un bon coup de départ !

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2016, vingt-deux (22) octrois ont été alloués à des infirmiers et infirmières qui ont accepté de travailler dans des postes bilingues, dont dix-sept (17) dans Southern Health-Santé Sud, et ce, par le biais du Fonds pour le recrutement de personnel infirmier et le maintien des effectifs de Santé Manitoba. Ce Fonds est une initiative qui découle d'efforts déployés par Santé en français en collaboration avec ses partenaires.



« J'ai aimé l'expérience de visiter des hôpitaux en milieu rural et l'option qu'ils m'offrent pour les stages. »

- participante à la tournée de Southern Health-Santé Sud

Promotion des carrières et recrutement

Santé en français a mis au point diverses stratégies pour orienter les jeunes vers des choix de carrières en santé et en services sociaux et faciliter le recrutement et le maintien de ressources humaines bilingues. Ce service seconde les établissements de santé et de services sociaux, les offices régionaux de la santé et les organismes de services sociaux désignés bilingues et francophones dans leurs efforts pour combler la demande d'une main-d'œuvre en mesure d'offrir des services en français.

Les stratégies comprennent la participation à plusieurs salons des carrières, des contacts avec des étudiants et étudiantes et des professionnels au Manitoba et ailleurs, et des partenariats avec des établissements postsecondaires et le Consortium national de formation en santé (CNFS). Entre autres, notre démarche au Manitoba comprend des initiatives auprès des élèves du secondaire et des étudiantes et étudiants postsecondaires inscrits à un programme de santé.

Objectifs de promotion des carrières et de recrutement

- Recruter des professionnels et des professionnelles de la santé et des services sociaux de l'extérieur du Manitoba aptes à offrir des services en français
- Recruter les professionnels et professionnelles de la santé et des services sociaux du Manitoba aptes à offrir des services en français
- Sensibiliser les étudiantes et étudiants en santé et en services sociaux à l'importance de l'offre active de services de qualité en français
- Soutenir les régions rurales dans le recrutement de professionnels et professionnelles de la santé et des services sociaux aptes à offrir des services de qualité en français
- Encourager les élèves des écoles françaises et des écoles d'immersion du Manitoba à s'inscrire à des programmes d'études postsecondaires en santé et en services sociaux

Stratégies et résultats

- Foires ou salons de carrières hors province : Université de Moncton, campus de Moncton et d'Edmundston ; Université Laurentienne ; Université d'Ottawa ; médecins hors Québec à Montréal ; Conférence de la Société des médecins ruraux du Canada et Forum de médecine familiale en partenariat avec le Health Workforce Secretariat du gouvernement du Manitoba : 168 contacts documentés.

Symposiums de carrières à Brandon et à Winnipeg :

- Présentation sur l'offre active dans le cadre de la semaine d'orientation des nouvelles étudiantes et des nouveaux étudiants inscrits au diplôme en sciences infirmières auxiliaires et au baccalauréat en sciences infirmières à l'Université de Saint-Boniface (USB) ;
- Présentation sur l'importance d'offrir des services en français faite à des étudiantes et des étudiants inscrits en service social à l'USB ;
- Tournée dans Southern Health-Santé Sud de 34 étudiantes et étudiants inscrits en sciences infirmières à l'USB : sept (7) stages et sept (7) embauches ont résulté de cette tournée ;
- En réponse à la demande des offices régionaux de la santé et de Santé en français, mise sur pied d'un symposium de carrières en santé et en services sociaux par le CNFS à l'USB.
- Vingt-et-une (21) présentations dans les écoles d'immersion manitobaines et les écoles de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) : 365 participantes et participants ;
- Exposition des ressources portant sur la promotion des carrières en santé et en services sociaux à l'occasion du dévoilement du plan stratégique de la DSFM.

Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

Aux membres du conseil d'administration Santé en français Inc.

Les états financiers résumés ci-joints, qui comprennent le bilan résumé au 31 mars 2017 et les états des résultats résumés pour l'exercice terminé à cette date, sont tirés des états financiers audités de Santé en français Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2017. Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport daté du 27 juin 2017.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises par les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. La lecture des états financiers résumés ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités de Santé en français Inc.

Responsabilité de la direction pour les états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités, sur la base des critères décrits dans la note 1.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en oeuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés ».

Opinion

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers audités de Santé en français Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2017 constituent un résumé fidèle de ces états financiers, sur la base des critères dans la note 1.

BDO Canada s.n.c./LLP

Comptables professionnels agréés
Winnipeg (Manitoba)
Le 27 juin 2017

> Bilan résumé

Au 31 mars	2017 \$	2016 \$
Actif	232 125	262 412
Passif	20 450	66 582
Actifs nets	211 675	195 830
	232 125	262 412

› État des résultats résumé

Pour l'exercice terminé le 31 mars		2017	2016
		\$	\$
Revenus			
Octrois et subventions			
Province du Manitoba	- Entente Canada - Manitoba	296 700	296 700
	- Ministère de la Santé, Aînés et Vie active	274 409	250 561
	- Ministère des Familles	44 645	39 755
Société Santé en français/Santé Canada	- Adaptation de services	54 580	54 580
	- Aînés	19 615	-
	- Formation linguistique et adaptation culturelle (RH+)	25 000	10 000
	- Promotion de la santé	38 206	38 206
	- Réseautage	163 739	163 739
	- Santé mentale	19 200	21 400
Revenus d'autofinancement	- Forum	17 650	-
	- Inscriptions formation	10 930	9 765
	- Intérêts et divers	8 077	7 216
		972 751	891 922
Dépenses			
Assemblée annuelle		5 445	6 622
Assurances		1 697	1 673
Audit		8 310	8 415
Contrats de service		22 992	22 661
Cotisations		980	1 099
Déplacements		8 733	6 171
Équipements		3 727	3 193
Formation du personnel		3 732	104
Formation linguistique		66 477	55 911
Forum		36 736	-
Frais bancaires		217	185
Impression, timbres, papeterie		8 311	3 740
Livres, revues et documentation		-	768
Location d'équipement et autres		4 488	4 929
Loyer		33 078	32 724
Personnes-ressources		125 226	109 057
Publicité et site Web		9 658	15 309
Recrutement		79 888	79 525
Représentation et réunions		8 095	4 409
Salaires et avantages sociaux		396 484	392 696
Téléphone, télécopies, Internet		3 028	2 761
Testing		4 675	15 297
Traductions		124 929	107 787
		956 906	875 036
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice		15 845	16 886

Note 1 :

Le résumé présenté comprend seulement le bilan résumé et l'état des résultats résumé, et ne comprend pas les notes afférentes aux états financiers. Le bilan résumé ne présente pas les détails des éléments de l'actif, du passif et des actifs nets et ne comprend pas les références aux notes afférentes aux états financiers. L'état des résultats résumé présenté est reproduit en autant de détail que les états financiers audités.

L'exemplaire des états financiers audités est disponible au bureau de Santé en français Inc.

> Cette initiative est financée par Santé Canada dans le cadre de la Feuille de route pour les langues officielles de la Société Santé en français 2013-2018 : éducation, immigration, communautés.

Santé en français tient également à remercier la province du Manitoba par l'entremise de l'entente Canada-Manitoba, Santé Manitoba et le ministère des Services à l'enfant et à la famille de leur appui financier.



ÊTRE BIEN DANS SA LANGUE

400, avenue Taché, pièce 400
Winnipeg (Manitoba) R2H 3C3
Tél. : (204) 235-3293
Télec. : (204) 237-0984
www.santeenfrancais.com



Santé
Canada Health
Canada

Manitoba

ssf
Société Santé
en français